



# Gemengebuet

2 / 2015



*Fotograf: Laurent Koob*

## Sommaire

Séance publique du 2 avril 2015 / Gemeinderatssitzung vom 2. April 2015	1	Scheckiwwerreechung	21
Séance publique du 18 mai 2015 / Gemeinderatssitzung vom 18. Mai 2015	3	81. International IVV Wanderung	22
Séance publique du 11 juin 2015 / Gemeinderatssitzung vom 11. Juni 2015	6	Wat war lass an der Maison Relais?	23
Wohnungen stromsparend ohne Klimageräte kühl halten / Votre logement en été : rester au frais sans climatiseur tout en réalisant des économies d'énergie	8	Butzen am Bësch	25
Heizt Ihnen ihre Installation auch noch im Sommer kräftig ein? / Votre installation de chauffage en été: alerte à la surchauffe?	11	Fotosconcours vum dësjähregen Naturparkkalenner	26
Ferienzeit – auch für den Stromzähler / Des vacances – également pour le compteur électrique	13	Liesveillé am Bësch	27
Kompost für den Haus- und Landschaftsgarten	16	Op Besuch an der Beforter Bueg	28
Quête 2015 en faveur de la Croix-Rouge Luxembourgoise / Opruff Croix-Rouge 2016	18	Trinkwasser in der Gemeinde Consdorf	29
Schwester Basildis feiert 95. Geburtsdag	19	Krich am Bësch	30
Ausstellung iwwert den 2. Weltkrich zu Konsdref an Emgéigend	20	Verkëiersgaart	31
Concert Madrigal de Luxembourg	21	Kuck a Klick	31
		Coupe Scolaire 2015	32
		Schockelasfabrik Génaveh Steinfort	32
		Besuch bei der Luxlait	33
		Planzaktioun	34
		Sportdag 2015	35
		Sportdat 2015 – C3	36
		Annoncen	37
		Telefonslëscht	41

## Manifestationskalenner

Datum	Manifestatioun	Plaz	Organisateur
24/07	Musek & Danz: Roland Kayser	Camping Buegkapp / 20h00	SIT Consdorf
24/07	Nuetswanderung	Camping Buegkapp / départ 21h00	SIT Consdorf
25/07	Concert : Jeugd fanfare BMBM	Camping Buegkapp / 20h00	SIT Consdorf
25/07	Summerconcert an der Breechkaul	Breechkaul / 20h30	Chorale Berdorf-Consdorf
29/07	Wanderung	Camping Buegkapp / départ 9h30	SIT Consdorf
31/07	Summerfest: Sandy Botsch & Rol Girres	Camping Buegkapp / 19h30	SIT Consdorf
05/08	Wanderung	Camping Buegkapp / départ 9h30	SIT Consdorf
08/08	Concert : Musikverein Fliessem	Camping Buegkapp / 20h00	SIT Consdorf
11/08	Kanner-Event : Clown ANITA	Camping Buegkapp / 16h00 + 19h00	SIT Consdorf
12/08	Nuetswanderung	Camping Buegkapp / départ 21h00	SIT Consdorf
19/08	Wanderung	Camping Buegkapp / départ 9h30	SIT Consdorf
23/08	82. Internationale IVV Wanderung	Centre Kuerzwénkel / 7h00 - 14h00	World Runners Consdorf
19/09	Bal populaire portugais	Site Sportshal / ab 19h00; Bal: 21h00	Associação Cultural Portuguesa de Consdorf
20/09	Duerffest	Site Sportshal / ab 10h00	Commission consultative à l'intégration + SIT Consdorf
13/11	Cabaret Batter Séiss	Festsall Scheedgen / 20h00	Kulturkommissioun

### Editeur :

Schäfferot vun der Gemeng Konsdref  
B.P. 8, L-6201 Consdorf  
Tél.: 79 00 37 - 1  
www.consdorf.lu

### Redaktioun :

Aarbechtsgrupp:  
André POORTERS, Jean-Paul MIRKES,  
Jemp ORIGER, Malou POOS-STEICHEN,  
Martine ZEHREN

### Drock :

Imprimerie de l'Est  
Zone Industrielle, L-6402 Echternach  
Gedrëckt op recycléierte Pabeier  
BalanceSilk 135gr

D'Gemengeverwaltung iwwerhëlt keng  
Verantwortung iwwert den Inhalt vun de  
Publikatiounen vun Drëtten am  
Gemengebuet

*Présents :*

POORTERS André, bourgmestre  
WEILAND Camille et BERMES Marco, échevins  
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,  
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,  
SCHNEIDERS Steve, VESQUE Nicolas, conseillers  
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

*Absent(s) :*

a) excusé(s) : /  
b) sans motif : /

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises à l'unanimité.

**1 – Naturpark Mëllerdall: Approbation des statuts modifiés**

Le conseil communal approuve les statuts modifiés du syndicat pour l'aménagement et la gestion du Naturpark Mëllerdall.

**2 – Ratification d'une convention de coopération**

Le conseil communal approuve une convention signée entre le collège des bourgmestre et échevins, le Ministre de la Famille et de l'Intégration et l'organisme gestionnaire Caritas Jeunes et Familles asbl, relative à l'organisation, au fonctionnement et au financement de la Maison Relais à Consdorf.

**3 – Ratification d'une convention**

Le conseil communal approuve une convention signée avec les époux Hosch-Konter de Braidweiler concernant la mise à disposition d'une partie d'un terrain.

**4 – Approbation d'un devis**

Le conseil communal approuve le devis, concernant l'aménagement d'un parking près du centre culturel "Kuerzwénkel" à Consdorf, au montant total de 130.839,93 € ttc.

**5 – Approbation d'un devis**

Le conseil communal approuve le devis, concernant le réaménagement du dépôt communal à Consdorf, au montant total de 38.000 € ttc.

**6 – Approbation de devis**

Le conseil communal approuve les devis, concernant les travaux d'infrastructures à réaliser dans la rue Burgkapp à Consdorf, partie eaux mixtes, au montant total de 84.626,69 € ttc et partie réseaux divers, au montant total de 56.041,25 € ttc.

*Anwesend:*

POORTERS André, Bürgermeister  
WEILAND Camille und BERMES Marco, Schöffen  
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,  
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,  
SCHNEIDERS Steve, VESQUE Nicolas, Räte  
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

*Abwesend :*

a) entschuldigt : /  
b) unentschuldigt : /

Alle Entscheidungen erfolgten einstimmig.

**1 – Naturpark Mëllerdall: Genehmigung der abgeänderten Statuten**

Der Rat nimmt die abgeänderten Statuten des Syndikats für die Planung und die Verwaltung des Naturpark Mëllerdall an.

**2 – Ratifizierung einer Kooperationsvereinbarung**

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung welche zwischen dem Schöffenrat der Gemeinde, dem Familien- und Integrationsministerium und der Vereinigung "Caritas Jeunes et Familles asbl" unterschrieben wurde und die Organisation, den Betrieb und die Finanzierung der Maison Relais in Consdorf regelt.

**3 – Ratifizierung einer Vereinbarung**

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung mit den Eheleuten Hosch-Konter aus Braidweiler, betreffs der Zurverfügungstellung einer Teilparzelle.

**4 – Genehmigung eines Kostenvoranschlages**

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag betreffend die Planung eines Parkplatzes neben dem Kulturzentrum "Kuerzwénkel" in Consdorf, in Höhe von 130.839,93 €.

**5 – Genehmigung eines Kostenvoranschlages**

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag betreffend die Neugestaltung des Gemeindelagerplatzes in Consdorf, in Höhe von 38.000 €.

**6 – Genehmigung von Kostenvoranschlägen**

Der Gemeinderat genehmigt die Kostenvoranschläge betreffend die Infrastrukturarbeiten am Mischwassersystem und an verschiedenen Leitungsnetzen in der rue Burgkapp in Consdorf, in Höhe von 84.626,69 € bzw. 56.041,25 €.

## **7 – Approbation d'un devis**

Le conseil communal approuve le devis, concernant l'entretien de la voirie rurale dans la commune de Consdorf aux lieux-dits "Kalkesbach", "An der Moul" et "Alrodeschaff", au montant total de 86.300 € ttc.

## **8 – Adhésions au Syndicat Intercommunal de Gestion Informatique (SIGI)**

Le conseil communal approuve l'adhésion des communes de Fischbach, Colmar-Berg, Goesdorf et Wahl au syndicat intercommunal de gestion informatique SIGI.

## **9 – Remplacement de membres dans différentes commissions consultatives**

Le conseil communal approuve les remplacements suivants:

- Commission scolaire: Madame Nicole Puraye-Rinnen est nommée en remplacement de Madame Anna Schmitz-Skarupskaya
- Commission des bâtisses, du développement communal et des infrastructures: Monsieur Daniel Thiel est nommé en remplacement de Monsieur Tom Hoffmann
- Commission culturelle, des sports, de la jeunesse et des associations: Monsieur Marco Bermes est nommé en tant que membre de la commission

Le bourgmestre André Poorters est désigné en tant que représentant politique auprès de l'office social régional de Beaufort.

## **10 – Remplacement du délégué auprès du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf**

Le bourgmestre André Poorters est nommé aux fonctions de délégué auprès du Syndicat d'Initiative et de Tourisme Consdorf (SIT) en remplacement de Monsieur Marco Bermes.

## **11 – Avis de la commune de Consdorf relatif au plan de gestion des risques d'inondation**

Le conseil communal avise favorablement le projet de plan de gestion des risques d'inondation élaboré par l'Administration de la gestion de l'eau.

## **12 – Reclassement du domaine public**

Le conseil communal procède au reclassement du domaine communal public (voirie) en domaine communal privé dans la rue Burgkapp à Consdorf.

## **13 – Reclassement du domaine public**

Le conseil communal procède au reclassement du domaine communal public en domaine communal privé dans la rue Hiel à Consdorf. Le conseiller Bob Ries ne participe pas au vote.

## **7 – Genehmigung eines Kostenvoranschlages**

Der Gemeinderat genehmigt den Kostenvoranschlag betreffend die Instandsetzung von drei Landwegen in den Orten "Kalkesbach", "An der Moul" et "Alrodeschaff", in Höhe von 86.300 €.

## **8 – Beitritt von Gemeinden in das Gemeindesyndikat SIGI**

Der Rat bewilligt den Beitritt der Gemeinden Fischbach, Colmar-Berg, Goesdorf und Wahl in das Gemeindesyndikat für EDV-Verwaltung SIGI.

## **9 – Umbesetzungen in verschiedenen beratenden Kommissionen**

Der Gemeinderat beschließt folgende Umbesetzungen vorzunehmen:

- Schulkommission: Frau Anna Schmitz-Skarupskaya wird durch Frau Nicole Puraye-Rinnen ersetzt
- Bauten-, Gemeindeentwicklung- und Infrastrukturkommission: Herr Tom Hoffmann wird durch Herrn Daniel Thiel ersetzt
- Kultur-, Sport-, Jugend- und Vereinskommision: Herr Marco Bermes wird als Mitglied ernannt

Der Bürgermeister André Poorters wird als politischer Vertreter in das regionale Sozialamt in Beaufort ernannt.

## **10 – Ersetzen des Delegierten im Tourismussyndikat Consdorf**

Der Bürgermeister André Poorters ersetzt Marco Bermes als Delegierter im Tourismussyndikat Consdorf.

## **11 – Stellungnahme bezüglich dem Hochwasserrisikomanagementplan**

Der Gemeinderat gibt eine positive Stellungnahme zum Hochwasserrisikomanagementplan, der durch das Wasserwirtschaftsamt ausgearbeitet wurde, ab.

## **12 – Umklassierung von öffentlichen Parzellen**

Der Gemeinderat genehmigt die Umklassierung in kommunales privates Eigentum von öffentlichen Parzellen gelegen in Consdorf, rue Burgkapp.

## **13 – Umklassierung von öffentlichen Parzellen**

Der Gemeinderat genehmigt die Umklassierung in kommunales privates Eigentum von öffentlichen Parzellen gelegen in Consdorf, rue Hiel. Ratmitglied Bob Ries nimmt nicht an der Abstimmung teil.

#### 14 – Subsidés à diverses associations

Le conseil communal décide d'allouer un subside aux associations suivantes:

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50 €
Centre d'intervention Larochette	500 €
Natur & Ęmwelt	110 €
Unicef	50 €

#### 15 – Modification du règlement sur les cimetières

Le conseil communal modifie l'article 1 du règlement sur les cimetières en y ajoutant la disposition suivante: " *Die Leichenhalle der Gemeinde Consdorf kann, bei Bedarf und Verfügbarkeit, der Gemeinde Bech zur Verfügung gestellt werden für: 1) die Personen, welche laut Reglement der Gemeinde Bech berechtigt sind auf einem der Friedhöfe der Gemeinde Bech beigesetzt zu werden.*"

#### 16 – Concessions au cimetière

Le conseil communal approuve 12 contrats de concessions aux *cimetières* de Consdorf, Braidweiler et Scheidgen, signés entre le collège des bourgmestre et échevins et les différents concessionnaires.

#### 17 - Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal.

#### 14 – Unterstützung von verschiedenen Vereinigungen

Der Rat gewährt folgenden Vereinigungen eine finanzielle Zuwendung:

Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché	50 €
Centre d'intervention Larochette	500 €
Natur & Ęmwelt	110 €
Unicef	50 €

#### 15 – Abänderung des Friedhofreglements

Der Gemeinderat ändert das Friedhofreglement ab, indem folgende Bestimmung dem Artikel 1 hinzugefügt wird: " *Die Leichenhalle der Gemeinde Consdorf kann, bei Bedarf und Verfügbarkeit, der Gemeinde Bech zur Verfügung gestellt werden für: 1) die Personen, welche laut Reglement der Gemeinde Bech berechtigt sind auf einem der Friedhöfe der Gemeinde Bech beigesetzt zu werden.*"

#### 16 – Ratifizierung von Grabkonzessionen

Der Gemeinderat ratifiziert 12 Konzessionsverträge betreffend Gräber auf den Friedhöfen in Consdorf, Braidweiler und Scheidgen.

#### 17 - Informationen

Der Schöffenrat gibt verschiedene Informationen an die Gemeinderäte weiter.

---

#### Séance publique du 18 mai 2015

##### Présents :

POORTERS André, bourgmestre  
WEILAND Camille et BERMES Marco, échevins  
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,  
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,  
SCHNEIDERS Steve, conseillers  
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

##### Absent(s) :

a) excusé(s) : VESQUE Nicolas  
b) sans motif : /

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises à l'unanimité.

#### Gemeinderatssitzung vom 18. Mai 2015

##### Anwesend:

POORTERS André, Bürgermeister  
WEILAND Camille und BERMES Marco, Schöffen  
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,  
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,  
SCHNEIDERS Steve, Räte  
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

##### Abwesend :

a) entschuldigt : VESQUE Nicolas  
b) unentschuldigt : /

Alle Entscheidungen auf der Tagesordnung erfolgten einstimmig.

### **1 – Etat des restants de l'exercice 2014**

Le conseil communal approuve le relevé des recettes restant à recouvrer à la clôture de l'exercice 2014 présenté par le receveur communal, comme suit:

- Restants à recouvrer: 29.484,54 €
- En décharges 633,50 €

### **2 – Déclaration des titres de recettes de l'exercice 2014**

Le conseil communal approuve les titres de recettes de l'exercice 2014, au montant total de 120.786,62 €.

### **3 – Prime unique à accorder aux salariés communaux**

Le conseil communal accorde la prime unique à tous les salariés communaux (anc. ouvriers communaux), ainsi qu'au chauffeur du bus communal, suivant les mêmes conditions et modalités que celles fixées pour les fonctionnaires et employés communaux;

### **4 – Approbation de l'organisation scolaire 2015/2016**

Le conseil communal approuve provisoirement l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2015/2016, prévoyant notamment:

- 1 poste à temps partiel à raison de 14 leçons à prester au cycle 1 (précoce)
- 1 poste à temps partiel à raison de 15 leçons au cycle 1 préscolaire
- 1 poste au cycle 2
- 1 poste au cycle 4
- 1 poste surnuméraire aux cycles 2 et 3
- 1 poste à temps partiel à raison de 15 leçons aux cycles 3 et 4

### **5 – Approbation d'un devis supplémentaire**

Le conseil communal approuve le devis supplémentaire, concernant le réaménagement de la Mairie à Consdorf, au montant total de 350.000 € ttc.

### **6 – Approbation d'un devis**

Le conseil communal approuve le devis détaillé, concernant les travaux aux réseaux d'assainissement et d'infrastructures publiques à réaliser dans la rue du Müllerthal, la rue Burgkapp, la rue de la Mairie et la route de Luxembourg à Consdorf, au montant total de 2.385.000 € ttc.

### **1 – Liste der säumigen Schuldner 2014**

Der Gemeinderat gibt die Aufstellung der noch einzutreibenden Einnahmen zum Abschluss des Rechnungsjahres 2014 frei:

- Noch einzuziehende Reste: 29.484,54 €
- Entlastung 633,50 €

### **2 – Darstellung der Einnahmebelege des Rechnungsjahres 2014**

Der Gemeinderat hat die Einnahmebelege des Rechnungsjahres 2014 in Höhe von 120.786,62 € angenommen.

### **3 – Einmalige auszuzahlende Prämie für Gemeindebeschäftigte**

Der Gemeinderat genehmigt die einmalig auszuzahlende Prämie, wie sie für die Gemeindeangestellten und -beamten festgelegt wurde, ebenfalls für alle Gemeindebeschäftigten (ehem. Gemeindearbeiter), sowie auch für den Busfahrer der Gemeinde, zu den gleichen Bedingungen und Modalitäten.

### **4 – Schulorganisation für das Schuljahr 2015/2016**

Der Gemeinderat nimmt die Schulorganisation 2015/2016, die unter anderem Folgendes vorsieht, provisorisch an:

- 1 Teilzeitposten von 14 Stunden für den Zyklus 1 (Früherziehung)
- 1 Teilzeitposten von 15 Stunden für den Zyklus 1 (Vorschule)
- 1 Posten im Zyklus 2
- 1 Posten im Zyklus 4
- 1 surnumeraren Posten für die Zyklen 2 und 3
- 1 Teilzeitposten von 15 Stunden für die Zyklen 3 und 4

### **5 – Genehmigung eines zusätzlichen Kostenvoranschlages**

Der Gemeinderat stimmt einem zusätzlichen Kostenvoranschlag betreffend die Umgestaltung des Gemeindehauses in Consdorf, über einen Gesamtbetrag von 350.000 € zu.

### **6 – Genehmigung eines Kostenvoranschlags**

Der Rat genehmigt den detaillierten Kostenvoranschlag, über einen Gesamtbetrag von 2.385.000 €, betreffend die Arbeiten am Abwassersystem sowie den öffentlichen Infrastrukturen, welche in der rue de Müllerthal, der rue Burgkapp, der rue de la Mairie sowie der route de Luxembourg in Consdorf anstehen.



## **7 – Approbation d'un Plan d'Aménagement Particulier**

Le conseil communal approuve le Plan d'Aménagement Particulier PAP "Rue de Michelshof".

## **8 – Ratification d'une convention**

Le conseil communal approuve une convention signée entre le collège des bourgmestre et échevins et Valorlux a.s.b.l., concernant les systèmes de collectes sélectives d'emballages (gestion centralisée et soutien financier).

## **9 – Lokale Arbeitsgruppe (LAG) Regioun Mëllerdall**

Le conseil communal approuve la convention, signée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, relative à la constitution du groupe d'action locale LEADER Regioun Mëllerdall pour la période 2014-2020. Monsieur Marco Bermes est nommé aux fonctions de délégué et Monsieur André Poorters aux fonctions de délégué suppléant.

## **10 – Communication du Plan Pluriannuel de Financement (PPF)**

Le collège des bourgmestre et échevins communique le plan pluriannuel de financement (PPF) aux membres du conseil communal.

## **11 – Fixation du nom du nouveau complexe préscolaire, scolaire et sportif à Consdorf**

Le nouveau complexe préscolaire, scolaire et sportif à Consdorf est nommé: "Centre scolaire HOGAARDEN".

## **12 – Fixation du nom d'une rue**

La nouvelle rue est appelée: "A Wonesch".

## **13 – Concessions aux cimetières**

Le conseil communal approuve 2 contrats de concessions au cimetière de Consdorf, signés entre le collèges des bourgmestre et échevins et les différents concessionnaires.

## **14 - Informations**

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal.

## **15 – Séance à huis clos**

Affaires de personnel

## **7 – Genehmigung eines Teilbebauungsplans**

Der Gemeinderat nimmt den PAP "Rue de Michelshof" an.

## **8 – Ratifizierung einer Konvention**

Der Gemeinderat stimmt der Konvention zu, welche zwischen dem Schöffenkollegium und Valorlux a.s.b.l., betreffend des Systems selektiver Verpackungssammlung, unterschrieben wurde.

## **9 – Lokale Arbeitsgruppe (LAG) Regioun Mëllerdall**

Der Gemeinderat nimmt die Konvention betreffend die Gründung der lokalen Arbeitsgruppe (LAG) Region Müllerthal an, welche vom Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf für die Zeitspanne von 2014–2020 unterschrieben wurde. Marco Bermes wurde als Delegierter und André Poorters als stellvertretender Delegierter ernannt.

## **10 – Kommunikation des mehrjährigen Finanzierungsplans (PPF)**

Das Schöffenkollegium teilt dem Gemeinderat den mehrjährigen Finanzierungsplan (PPF) mit.

## **11 – Namensgebung für das neue Vorschul-, Schul- und Sportkomplex**

Das neue Vorschul-, Schul- und Sportkomplex wird "Centre scolaire HOGAARDEN" benannt.

## **12 – Namensgebung einer Straße**

Die neue Straße wird "A Wonesch" genannt.

## **13 – Grabkonzessionen**

Der Gemeinderat nimmt 2 Konzessionsverträge betreffend Gräber auf dem Friedhof in Consdorf an, welche zwischen dem Schöffenkollegium und verschiedenen Konzessionsinhabern unterschrieben wurden.

## **14 - Informationen**

Das Schöffenkollegium gibt verschiedene Informationen an den Gemeinderat weiter.

## **15 – Nichtöffentliche Sitzung**

Personalangelegenheiten

*Présents :*

POORTERS André, bourgmestre  
WEILAND Camille et BERMES Marco, échevins  
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,  
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,  
SCHNEIDERS Steve, VESQUE Nicolas, conseillers  
HOFFARTH Steph, secrétaire communal

*Absent(s) :*

a) excusé(s) : /  
b) sans motif : /

Toutes les décisions de l'ordre du jour ont été prises à l'unanimité.

### 1 – Modifications budgétaires

Le conseil communal approuve des modifications budgétaires au montant total de 1.940.560,50 €.

### 2 – Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention signée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf, la Congrégation des Sœurs du Tiers Ordre Régulier de Notre-Dame du Mont Carmel à Luxembourg S.A. et Zitha Seniors S.A. de Luxembourg, concernant les modalités relatives au passage souterrain dans la rue Burgkapp à Consdorf.

### 3 – Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention signée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la société Munhowen, concernant la collaboration pour le hall des sports "Hanner Nammens" à Consdorf.

### 4 – Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention signée par le collège des bourgmestre et échevins de la commune de Consdorf et la société Sales-Lentz Autocars S.A., concernant le service "Nightrider".

### 5 – Approbation d'une convention

Le conseil communal approuve une convention signée par les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Bech, Consdorf, Heffingen et Waldbillig, concernant l'acquisition d'un tracteur de débardage pour les besoins du service forestier commun.

*Anwesend:*

POORTERS André, Bürgermeister  
WEILAND Camille und BERMES Marco, Schöffen  
HOFFMANN Willy, LEUCHTER Gerard,  
POOS-STEICHEN Malou, RIES Bob,  
SCHNEIDERS Steve, VESQUE Nicolas, Räte  
HOFFARTH Steph, Gemeindesekretär

*Abwesend :*

a) entschuldigt : /  
b) unentschuldigt : /

Alle Entscheidungen auf der Tagesordnung erfolgten einstimmig.

### 1 – Änderungen des Haushaltsplans

Der Gemeinderat nimmt die Änderungen am Haushaltsplan über den Betrag von 1.940.560,50 € an.

### 2 – Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung, welche zwischen dem Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf und der Congrégation des Sœurs du Tiers Ordre Régulier de Notre-Dame du Mont Carmel à Luxembourg S.A. und Zitha Seniors S.A. aus Luxemburg unterschrieben wurde. Die Vereinbarung betrifft die Modalitäten einer Unterführung in der rue Burgkapp in Consdorf.

### 3 – Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt eine Vereinbarung, welche zwischen dem Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf und der Firma Munhowen, betreffend eine Zusammenarbeit für die Sporthalle "Hanner Nammens" in Consdorf unterschrieben wurde.

### 4 – Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat nimmt die Vereinbarung an, welche zwischen dem Schöffenkollegium der Gemeinde Consdorf und der Firma Sales-Lentz Autocars S.A., betreffend die Dienstleistung "Nightrider" unterschrieben wurde.

### 5 – Genehmigung einer Vereinbarung

Der Gemeinderat genehmigt die Vereinbarung, die zwischen den Schöffenräten der Gemeinden Bech, Consdorf, Heffingen und Waldbillig, betreffend den Kauf eines Baumabfuhrtraktors für die gemeinsame Forstverwaltung unterschrieben wurde.



## 6 – Approbation d'un acte d'acquisition d'emprises

Le conseil communal approuve un acte d'acquisition par lequel l'administration communale achète une place (voirie) à Consdorf. L'acquisition se fait dans un intérêt d'utilité publique, à savoir la régularisation d'emprises suite au redressement de la voirie publique.

## 7 – Concessions aux cimetières

Le conseil communal approuve deux contrats de concessions au cimetière de Consdorf, signés entre le collèges des bourgmestre et échevins et les différents concessionnaires.

## 8 - Informations

Le collège des bourgmestre et échevins transmet des informations aux membres du conseil communal.

## 9 – Organisation scolaires 2015/2016

Le conseil communal propose à Monsieur le Ministre de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse, d'affecter, à partir de la prochaine rentrée scolaire:

- Madame HALSDORF Nadine à un poste C2-4 (100%) de l'école fondamentale de Consdorf,
- Madame HERBER Isabelle à un poste C2-4 (100%) de l'école fondamentale de Consdorf et
- Madame BASTIN Manon au poste C2-4 (SUR) (100%) de l'école fondamentale de Consdorf.

## 6 – Genehmigung eines Kaufvertrages betreffend Aneignung

Der Gemeinderat genehmigt einen abgeschlossenen Kaufvertrag wonach die Gemeindeverwaltung eine Parzelle (Strasse, Bürgersteig,...) gelegen in Consdorf kauft. Der Kauf erfolgt im öffentlichen Interesse der Regulierung von Aneignungen aufgrund der Begräbnungsarbeiten an der öffentlichen Straße.

## 7 – Grabkonzessionen

Der Gemeinderat stimmt zwei Grabkonzessionen auf dem Consdorfer Friedhof, unterschrieben zwischen dem Schöffenkolegium und verschiedenen Konzessionären, zu.

## 8 - Informationen

Das Schöffenkolegium gibt verschiedene Informationen an die Mitglieder des Gemeinderates weiter.

## 9 – Schulorganisation 2015/2016

Der Gemeinderat schlägt dem Minister für Bildung, Kinder und Jugend vor, ab nächstem Schuljahr

- Frau HALSDORF Nadine für einen Posten C2-4 (100%) der Consdorfer Grundschule,
- Frau HERBER Isabelle für einen Posten C2-4 (100%) der Consdorfer Grundschule, und
- Frau BASTIN Manon für den Posten C2-4 (SUR) (100%) der Consdorfer Grundschule einzuteilen.

# myenergy infopoint Mëllerdall

Beaufort	Mompach
Bech	Nommern
Berdorf	Reisdorf
Consdorf	Rospport
Echternach	Vallée de l'Ernz
Fischbach	Waldbillig
Heffingen	
Larochette	








**Utilisez l'énergie solaire pour l'eau chaude sanitaire!**

- Optez pour une technologie durable arrivée à maturité!
- Economisez jusqu'à l'équivalent de 300 litres de mazout ou 300 m<sup>3</sup> de gaz par an!
- Profitez des aides financières étatiques pour rentabiliser votre projet!

**Tuyau:** Lors de la mise en place d'une installation solaire thermique, veillez à sa bonne orientation (de sud sud-ouest à sud sud-est) et évitez l'ombrage.

Fixez un rendez-vous de conseil initial gratuit dans votre myenergy infopoint!

Hotline **8002 11 90**  
[www.myenergy.lu](http://www.myenergy.lu)



# oekotopten

6, rue Vauban  
Tel.: 43 90 30-60  
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg  
• Fax: 43 90 30-43  
• www.oekotopten.lu

## Wohnungen stromsparend ohne Klimageräte kühl halten

Sobald es draußen heiß wird, werden die ersten Klimageräte in Betrieb genommen. Infolgedessen steigt jeden Sommer auch der Strombedarf. Dabei soll man wegen der schlechten Umweltbilanz auf solche Apparate grundsätzlich verzichten, denn mit ein paar Tricks kann die Wohnung kühl gehalten werden. So macht auch der deutsche BUND gegen diesen Trend mobil und ernannte die mit Strom betriebenen Klimageräte (Standgeräte) zu den „ineffizientesten und unsinnigsten Stromfressern, die zurzeit mit rasanter Geschwindigkeit Verbreitung finden“.

Vor allem im Sommer werden Klimageräte von den Baumärkten und Discountern verstärkt angeboten. Der Markt weiß natürlich auch wie er den Kunden die Geräte als „umweltfreundlich“ verkauft, da seit 2004 mobile Klimageräte mit dem Energie-Label gekennzeichnet sein müssen. So wird ein Klimagerät trotz seiner ökologischen Unverträglichkeit mit einem Energielabel der Klasse A+ als „umweltfreundlich“ verkauft. Der Kunde achtet schlussendlich nicht auf den hohen Stromverbrauch und schätzt die Belastung für Umwelt und Haushaltsgeld falsch ein. Denn „umweltfreundlich“ bedeutet hier nicht umweltschonend, da auch sparsame Klimageräte schnell zum größten Stromverbraucher im Haushalt werden können. Jahresverbräuche von 600 kWh/Jahr und mehr sind so schnell erreicht. Doch leider wird der Kunde im Geschäft oft nicht auf den hohen Stromverbrauch und die damit verbundenen Folgekosten hingewiesen.

Klimaanlagen benötigen zum Kühlen oder Heizen sehr viel Energie: leistungsstarke Ventilatoren müssen für die Umwälzung der Luft sorgen und erfordern einen starken eingebauten Kompressor. Sie funktionieren im Prinzip wie Kühlschränke, aber statt 150 bis 200 Liter Inhalt müssen ganze Wohnräume gekühlt werden. Selbst wenn ein durchschnittliches Klimagerät nur an 30 Hitzetagen im Jahr läuft, ergibt sich ein zusätzlicher Stromverbrauch von 220 kWh/a.

Zum Vergleich: Ein moderner Kühlschrank, der das ganze Jahr läuft, liegt bei 200 kWh/a (ein sparsamer 2-Personenhaushalt verbraucht zwischen 1000 und 1400 kWh/a). Zudem kommt auch noch der Aufwand an Wartung hinzu, um die Maschine nicht zu einer Wohlfühlmaschine für Keime werden zu lassen.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



DekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und Dekozenner Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“



## Behalten sie so lange wie möglich ihre Wohnung ohne zusätzliche Energie kühl.

Hier einige Tipps:

- Tagsüber, wenn die Temperaturen in die Höhe klettern, sollte die Sonne möglichst nicht ungefiltert in das Haus scheinen. Fenster lassen sich am besten von außen mit lichtdichten Markisen, Vorhängen oder Rollläden verdunkeln. Vorhänge welche von innen die Sonneneinstrahlung stoppen, haben den Nachteil zwischen Vorhang und Fenster einen Hitzestau zu erzeugen. Verdunkeln Sie am Vormittag die Räume zur Seite der aufgehenden Sonne, mittags gen Süden, abends zur Seite der untergehenden Sonne. Beobachten Sie einfach gegen welche Uhrzeit die Sonne wo ins Haus scheint.
- Lüften Sie bei geeigneter Außentemperatur! Am besten ist es, die Wohnung nur nachts und in der Frühe zu lüften, bzw. wenn es draußen eben kühler als drinnen ist.
- Geräte mit Wärmeplatten wie Kaffeemaschinen nach Gebrauch sofort abschalten. Vermeiden Sie wenn möglich den Einsatz von hitzeerzeugenden Halogen-Lampen und Apparaten wie dem Wäschetrockner. Einen senkenden Effekt auf die Zimmertemperatur hat zudem das Trocknen von Wäsche an der Leine. Die dabei entstehende Verdunstungskälte hält z. B. nachts das Schlafzimmer kühler.
- Schalten Sie sämtliche versteckte Wärmequellen aus. Dazu gehören alle ungenutzten Netzteile und Geräte im Standby-Betrieb. Weitere nützliche Tipps zu Geräten im Standby-Betrieb gibt's in dem aktualisierten Ratgeber „Ferienzeit – auch für den Stromzähler“ auf [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)
- Die Küche kann an manchen Tagen zum unnötigen Aufheizen beitragen. Kochen, braten und backen sie wenn möglich zum Schluss der Garphase mit Resthitze. Dunstabzugshauben -mit Abluft nach draußen- helfen die erzeugte Hitze während dem Kochen auf dem schnellsten Wege abzuführen.
- Sollte es trotz dieser Maßnahmen zu heiß werden, ist ein Ventilator zu empfehlen. Dieser verbraucht wesentlich weniger Strom als ein Klimagerät. Beachten Sie dass auch in den Innenräumen die kältere Luft am Boden zirkuliert. Einen kühleren Effekt haben daher Tischventilatoren die am Boden die Luft nach oben zirkulieren lassen.

Schließlich sorgen eine gute Gebäudedämmung und moderne Fenster dafür, dass die Frische so lange wie möglich in den Räumen bleibt. Die Farbe der Außenwände spielt auch eine Rolle. Sehr dunkle Wände erhitzen sich unter starker Sonneneinstrahlung bis zu 70 Grad auf, während weiße Wände nur etwa fünf Grad wärmer werden. Sehr günstig ist auch eine begrünte Fassade (Wilder Wein oder Efeu). Sie schützen die Fassade vor Sonneneinstrahlung und verdunsten permanent Wasser, welches die Wände abkühlt. Welche Dämmungen und welches Grün am besten für die verschiedenen Fassaden geeignet sind, kann man in der Bauberatung des Oekozerter Pafendall nachfragen.

Camille Muller

Assistant de projet [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Tel.: 43 90 30-23

Mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



OekoTopen.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Ecologique und Oekozerter Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“

## Votre logement en été: rester au frais sans climatiseur tout en réalisant des économies d'énergie

Chaque été c'est le même scénario: les températures grimpent, les climatiseurs sont aussitôt mis en marche ... et la consommation d'électricité grimpe elle aussi.

Alors qu'en présence d'un bilan écologique pour le moins mauvais, il est tout à fait déconseillé de se servir de ces appareils. Qui plus est, le strict respect de quelques astuces basiques pendant la période chaude permet de préserver le frais dans la maison ou dans l'appartement. Cela explique pourquoi l'organisation environnemental allemand B.U.N.D. a déclaré la guerre à cette tendance des petits appareils (portatifs et électriques) énergivores qu'il classifie « d'engins parmi les plus inutiles, inefficients et énergivores qui ont actuellement la cote sur le marché ».

Surtout en été, les magasins de bricolage et d'électroménager discount redoublent d'imagination pour doper la vente des climatiseurs. Comble de l'affaire: le marché suggère au consommateur qu'il offre en vente des appareils écologiques puisque les petits climatiseurs portent obligatoirement le label énergétique depuis 2004. Ainsi, un climatiseur est vendu comme un objet ecofriendly puisque muni de l'étiquette de la classe d'énergie A+ et ce malgré son incompatibilité écologique. Le consommateur est dupé, ne prend point en considération que l'appareil consomme pourtant beaucoup d'énergie et juge incorrectement le vrai impact financier et écologique. Le caractère ecofriendly de l'appareil n'a rien d'écologique dans ce cas d'espèce et même les climatiseurs économiques peuvent rapidement s'avérer les plus énergivores du ménage. Car on dépasse facilement une consommation annuelle de 600 kwh. Il est déplorable que les termes « énergivore » et « coût d'énergie » ne font guère partie du vocabulaire fervent et zélé des vendeurs de clim ...

Qu'ils soient utilisés pour refroidir ou pour chauffer, les climatiseurs consomment toujours énormément d'énergie: des ventilateurs performants transforment l'air et nécessitent pour ce faire un compresseur puissant. En fait, leur fonctionnement est comparable à celui d'un réfrigérateur, à la grande différence que les climatiseurs ne sont pas censés garder au froid 150 à 200 litres en volume mais des pièces à vivre entières. Et même si un climatiseur moyen ne fonctionne que pendant 30 jours de canicule par an, la consommation d'énergie annuelle supplémentaire engendrée par l'appareil sera de l'ordre de 220 kwh. A titre de comparaison: un réfrigérateur moderne qui fonctionne toute l'année, en consomme 200 (à noter dans ce contexte qu'un ménage économe composé de 2 personnes consomme entre 1000 et 1400 kwh/an). Sans oublier les dépenses d'entretien non négligeables, qui sont incontournables si l'on veut éviter que cette machine qui est censée procurer un sentiment de fraîcheur ne se transforme en incubateur pour germes.

Alors, gardez votre logement frais aussi longtemps que possible, sans consommation d'énergie supplémentaire!

Voici quelques astuces pour y arriver.

- En journée, quand les températures montent, évitez de laisser entrer le soleil de manière directe. Il est recommandé d'obscurcir les fenêtres de l'extérieur à l'aide de marquises, de rideaux ou de stores opaques. Les rideaux protecteurs installés à l'intérieur ont l'inconvénient de produire une accumulation de chaleur entre le rideau et la fenêtre. Toujours obscurcir les

fenêtres en suivant le rayonnement solaire: le matin, fermer ainsi les stores orientés vers le soleil levant, à midi ceux orientés vers le sud et le soir vers le soleil couchant. Il suffit d'observer par quelles fenêtres le soleil entre à quel moment de la journée.

- N'aérez que si les températures extérieures le permettent! Le mieux est d'ouvrir les fenêtres tard en soirée, respectivement la nuit, et tôt le matin, lorsque les températures extérieures sont inférieures à celles mesurées à l'intérieur du logement ou de la maison.
- Les appareils équipés de plaques chauffantes comme p.ex. les cafetières électriques doivent être immédiatement éteints après utilisation. Evitez si possible de recourir aux lampes à ampoules halogène ou au sèche-linge qui produisent beaucoup de chaleur. Séchez le linge mouillé plutôt sur une corde à linge, ce qui exerce un effet bénéfique sur la température ambiante qui régit dans le logement. Le froid d'évaporation qui se produit aide à garder le frais, dans la chambre à coucher p.ex.
- Débranchez toute source de chaleur non apparente. En font partie l'ensemble des blocs d'alimentation non utilisés ainsi que les appareils en mode de veille. Toute une série de conseils précieux sur les appareils en stand-by se trouvent dans le guide actualisé « Des vacances – également pour le compteur électrique », téléchargeable sur [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).
- La cuisine peut elle-aussi être une source de chaleur additionnelle pendant les jours de canicule. Utilisez toujours et pour toutes vos préparations la chaleur restante en fin de cuisson. Aussi, les hottes aspirantes qui rejettent l'air vers l'extérieur aident à évacuer la chaleur rapidement pendant la phase de cuisson.
- Si - en dépit de toutes ces précautions – vous avez néanmoins chaud, nous vous conseillons de vous procurer un ventilateur car ce dernier consomme bien moins d'énergie qu'un climatiseur. Considérez également le fait que l'air froid circule au sol dans les pièces. Dès lors, pour atteindre un effet de ventilation rafraîchissant optimal, il vaut mieux opter pour un ventilateur de table, qui fait circuler l'air frais vers le haut.

Enfin, une bonne isolation du bâtiment et l'installation de fenêtres modernes aident le mieux à préserver le frais dans la maison. La couleur de la façade joue également un rôle important. Tandis que les murs aux couleurs très foncées se réchauffent jusqu'à 70 degrés en présence d'une forte exposition solaire, ce réchauffement n'est que de 5 degrés pour des murs blancs. Un mur végétal (lierre, feuilles de vigne, ...) produit des effets très positifs: les végétaux protègent la façade du soleil et évaporent de l'eau en permanence, une eau qui à son tour exerce un effet rafraîchissant sur les murs. Le service de conseil à la construction de l'Oekozer Pafendall se tient à la disposition de toute personne intéressée à découvrir les meilleures isolations pour toutes les façades et à apprendre davantage sur les plantes qui se prêtent idéalement à la création d'un mur végétal.

(Text : OekoTopten.lu)

# oekotopten

6, rue Vauban  
Tel.: 43 90 30-60  
oeko@oekotopten.lu

• L-2663 Luxembourg  
• Fax: 43 90 30-43  
• www.oekotopten.lu

## Heizt Ihnen ihre Installation auch noch im Sommer kräftig ein?

Der Sommer ist da und die Tage werden zunehmend wärmer. Doch sollte der Sommer auch mal weniger hitzig sein, kann die Heizung im Sommer trotzdem abgeschaltet werden. Besonders in Einfamilienhäusern könnten die Heizungspumpen ohne Bedarf weiter laufen und unnötige Stromkosten von 100 bis 200 Euro pro Jahr verheizen. Denn in manchen Fällen verbrauchen alte -schlimmstenfalls auch überdimensionierte- Geräte sogar 24 Stunden täglich Energie. Auch mit Aussensonde riskieren Sie dass die Heizung leider erst an richtig heißen Tagen automatisch vom System abgeschaltet wird. So kann nachts wenn es draußen abkühlt, und die Heizung nicht komplett abgeschaltet ist, die Aussensonde die nächtliche Kälte registrieren und den Heizkessel in Gang setzen.

Beim Abschalten sollte jedoch folgendes beachtet werden: Wird das Warmwasser unabhängig vom Heizungswasser erzeugt, schalten Sie den Heizungsmodus komplett aus, oder stellen Sie die Anlage beziehungsweise auf Sommerbetrieb um. Das bedeutet, dass nicht mehr das Heizungswasser, sondern lediglich das Warmwasser für Bad und Küche bereitgestellt wird. Wird die Heizungsanlage hingegen auch für die Warmwasserzubereitung eingesetzt, muss individuell geschaut werden in wie weit man die Anlage runterregeln kann.

Für Besitzer einer Heizungsanlage mit veralteter Pumpe macht sich zudem der Einbau einer Hocheffizienzpumpe der Energieklasse A schnell bezahlt. Die einmaligen Installationskosten von circa 400 Euro pro Pumpe können die jährlichen Stromkosten um 120 bis 150 Euro reduzieren. Effiziente Heizungspumpen sind auf [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) aufgelistet.

### Könnte das Warmwasser weniger heiß sein?

Überlegen Sie sich ob auch das Warmwasser während den wärmeren Monaten so aufgewärmt werden muss wie in den kälteren Jahreszeiten. Da das Warmwasser besonders in weniger gut isolierten Installationen bis zum Hahn längere Zeit braucht, ist während den Wintermonaten heißeres Wasser sinnvoll. An wärmeren Monaten kann man jedoch mit dem runterregeln der Wassertemperatur viel Energie sparen da das Wasser nicht so schnell abkühlt, gegebenenfalls weniger Warmwasser benötigt wird.



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'Environnement



Supported by  
INTELLIGENT ENERGY  
EUROPE

DekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und Dekozenner Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“



Sollten Sie im Sommer verreisen, können Sie auf der Internetseite [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) noch weitere nützliche Tipps im aktualisierten Oekotopten-Ratgeber „Ferienzeit – auch für den Stromzähler“ nachlesen.

Camille Muller

Assistant de projet [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Tel.: 43 90 30-46

Fax: 43 90 30-43

Mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



## Votre installation de chauffage en été: alerte à la surchauffe?

L'été s'annonce enfin et les journées sont de plus en plus chaudes. C'est la saison où nous pouvons nous passer du chauffage, même si les températures sont loin d'être caniculaires.

Des pompes mises en état d'arrêt, surtout dans les maisons unifamiliales, pourraient faire des économies d'énergie à hauteur de 100 à 200 euros par année. Et pourtant, dans certains cas (les plus graves), des installations surannées, voire surdimensionnées, consomment de l'énergie 24 heures sur 24. Et même si vous disposez d'une installation équipée d'une sonde extérieure, vous risquez que le chauffage ne s'arrête automatiquement que du moment où les températures extérieures sont très importantes. En plus, si le chauffage n'est pas complètement éteint, la sonde extérieure enregistrera le froid nocturne dès que les températures extérieures baissent et donnera le signal à la chaudière qui se mettra en marche.

Avant de couper le chauffage, il faut néanmoins considérer les points suivants: si le circuit d'eau chaude est indépendant de celui du chauffage, vous pouvez éteindre la chaudière ou bien mettre l'installation en mode "été". L'eau du chauffage n'est plus chauffée ainsi, mais uniquement l'eau nécessitée pour le bain et la cuisine. Si le circuit pour l'eau chaude et le chauffage ne font qu'un, il faut régler l'installation de manière individuelle, selon les besoins.

Les propriétaires d'installations de chauffage dotées de pompes „de la vieille génération“ sont bien avisés de les

échanger contre des pompes hautement efficaces de la classe énergétique A. Le retour sur l'investissement est rapide: les frais uniques d'installation engagés, d'environ 400 euros par pompe, permettront de réduire les frais d'électricité annuels de 120 à 150 euros. Une liste reprenant les pompes de chauffage les plus efficaces est téléchargeable sur [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu).

L'eau chaude peut-elle être moins chaude?

Réfléchissez sur l'optimisation de votre production d'eau chaude! L'eau ne nécessite pas les mêmes températures en été qu'en hiver. En présence d'installations moins isolées, l'eau a besoin de plus de temps pour sortir chaude du robinet, dès lors il est vrai que le réchauffement intense de l'eau pendant la période froide fait sens. Mais, dès que la belle saison s'installe, il est plutôt avisé de réduire la température de l'eau: tout d'abord parce que nous avons moins souvent besoin d'eau chaude et aussi -et surtout -parce que l'eau chauffée garde sa température plus longtemps. Une astuce simple qui vous permet d'économiser beaucoup d'énergie ... et d'argent!

Et si vous concoctez des projets de voyages pendant la saison estivale, nous vous invitons à jeter un coup d'oeil sur notre page internet [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) où vous trouvez de nombreux conseils judicieux dans notre guide actualisé « Des vacances – également pour le compteur électrique ».

(Text : OekoTopen.lu)

# oekotopten

4, rue Vauban • L-2663 Luxembourg  
Tel.: 43 90 30-60 • Fax: 43 90 30-43  
oeko@oekotopten.lu • www.oekotopten.lu

16. Juli 2013

## Ferienzeit – auch für den Stromzähler

Schon ein kurzer Urlaub erlaubt bei energieintensiven Geräten mit dem Rausziehen des Steckers Strom zu sparen. Das Abschalten von Warmwasserspeichern, wie z.B. Wasserboiler, lässt den Stromzähler gleich langsamer drehen. So kann besonders bei älteren Geräten binnen weniger Tage einiges an Strom gespart werden, wenn diese ganz vom Netz genommen werden. Laut einer europäischen Untersuchung zum Stromverbrauch privater Haushalte wurden auch die Standby-Verluste in rund 1300 Haushalte gemessen, wobei ein durchschnittlicher Haushalt 169 kWh Strom pro Jahr allein für Standby und augenscheinliches „Aus“ verbraucht hat. Dies entspricht circa 6,3% des jährlichen Stromkonsums eines durchschnittlichen Haushalts.

Auch wenn Geräte per Knopfdruck vermeintlich ganz abgeschaltet werden, strömt immer noch Strom durch die Leitungen. Besonders bei elektronischen Apparaten wie Computern, Drucker, Auflade-Stationen von kabellosen Geräten kann auch beim Drücken vom Abschaltknopf immer noch Strom verbraucht werden. Displays von Büro- und Haushaltsgeräten wie Mikrowellengeräte, oder Schutzfunktionen wie bei Waschmaschinen schlucken heimlich Energie die während ihrer Abwesenheit gar nicht benötigt werden. Fernseher und HiFi-Anlage stehen auch ständig unter Strom. Praktisch sind hier Steckleisten an denen man alle Geräte mit einem einzigen Handgriff vom Netz holt. Eine Geste die vielleicht auch nach den Ferien zur Gewohnheit wird und weiter Stromsparen hilft.

Heizungsanlagen sollten auf jeden Fall abgeschaltet werden da sonst die Installation während dem ganzen Urlaub in Bereitschaft steht um warmes Wasser zu fördern.

Etwas anders sieht es bei den Kühl- und Gefriergeräten aus. Da bei längerer Abwesenheit der Kühlschrank wahrscheinlich -fast- leer ist, kann man das Gerät auf weniger kalt stellen. Vielleicht ist aber vor den Ferien das schon lange benötigte Abtauen des Gefriergerätes fällig. Hier sollte man dann aber während der Abwesenheit das Gerät offen halten um Restfeuchte entweichen zu lassen, da sonst Schimmel entsteht. Spül- und Waschmaschinen sollten während längerer Auszeit auch leicht geöffnet bleiben um schlechten Geruch und Bakterienbildung durch Restfeuchte zu vermeiden.

Sollten Sie akkubetriebene Geräte haben (z.B. Pedelecs), meiden Sie während des Urlaubs eine Tiefentladung der Akkus, da diese sonst beschädigt werden können. Am besten ist es Akkugeräte zu  $\frac{3}{4}$  aufzuladen und danach das Aufladegerät vom Netz zu nehmen. So sind die Geräte nach ihrem Urlaub wieder gleich einsatzfähig.

Bei Benutzung einer automatischen Sicherheits- oder Lichtenanlage welche Abends zu vorprogrammierten Stunden das Licht ein- und ausschaltet, denken Sie dran beim eventuellem Austausch von Leuchtmitteln,



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère du Développement durable  
et des Infrastructures  
Département de l'environnement



Cofinanced by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union

OekoTopten.lu ist eine Initiative vom Ministerium für nachhaltige Entwicklung und Infrastrukturen, Mouvement Écologique und OekoZentrum Pafendall und wird unterstützt durch das europäische Förderprogramm „Intelligent Energy Europe“



energieeffiziente LED-Glühbirnen zu benutzen. LED's sind in vielen Fällen nicht nur effizienter, die ganze Leuchtkraft steht auch binnen einer Sekunde zur Verfügung. Ältere Sparlampen verbrauchen besonders während der Aufwärmphase etwas mehr Energie.

Einen kurzen Rundgang durch die Wohnung, bevor man in Urlaub fährt ist immer anzuraten. Ist die Kaffeemaschine, das Licht im Badezimmer oder das Kochfeld wirklich aus?

Weitere Informationen zu den energieeffizientesten Elektrogeräten auf [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) !

Camille Muller  
Projektbegleiter  
[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu)

Tel.: 43 90 30-46

Fax: 43 90 30-43

Mail: [camille.muller@oeko.lu](mailto:camille.muller@oeko.lu)



## Des vacances – également pour le compteur électrique

Quelques jours de vacances permettent déjà d'économiser du courant, à condition de débrancher la prise des appareils à forte consommation.

Dès qu'on coupe le courant d'un réservoir d'eau chaude, p.ex. d'un chauffe-eau, le compteur tourne moins vite. Cela vaut notamment pour des appareils moins récents, qui permettent de substantielles économies de courant lorsqu'ils sont complètement coupés du réseau. Les pertes dues au fonctionnement en mode veille ont été enregistrées dans le cadre d'une enquête européenne englobant 1300 ménages, et il en résulte qu'un ménage moyen consomme 169 kWh de courant par an pour le seul mode veille et des appareils soi-disant "à l'arrêt". Cela équivaut à environ 6,3% de la consommation de courant annuelle d'un ménage moyen.

Même si l'on croit que l'actionnement d'un bouton provoque la mise hors circuit d'un appareil, le courant continuera néanmoins à circuler dans les câbles. Cela vaut notamment pour les appareils électroniques comme les ordinateurs, les imprimantes, les chargeurs d'appareils sans câble, qui continuent à consommer du courant, alors qu'ils sont déconnectés. Les écrans des appareils de bureau ou ménagers comme les micro-ondes, ou les fonctions de protection telles celles des machines à laver dévorent inutilement de l'énergie pendant votre absence. Le téléviseur et la chaîne stéréo se trouvent également constamment sous tension. Les blocs multiprises se révèlent fort utiles dans ce cas-là, car un seul tour de main suffit pour couper tous les appareils du réseau. Et après les vacances, ce geste deviendra peut-être une habitude qui permettra des économies de courant supplémentaires.

L'installation de chauffage doit être mise hors tension, sinon elle restera en mode veille pendant toute la durée du congé pour produire de l'eau chaude.

La situation est quelque peu différente pour les réfrigérateurs et les congélateurs. En cas d'absence prolongée, le réfrigérateur est probablement presque vide, et l'appareil pourra être réglé à une température moins basse. Mais vous profiterez peut-être aussi du départ en vacances pour procéder à ce dégivrage qui s'impose. Dans ce cas-là, la porte de l'appareil doit rester ouverte pendant votre absence afin d'assurer son séchage complet, car l'humidité restante provoque la formation de moisissures. La porte du lave-vaisselle ou de la machine à laver doit également rester légèrement ouverte, afin d'éviter de mauvaises odeurs et une prolifération bactérienne due à l'humidité restante. Si vous possédez des appareils alimentés par accumulateur (un vélo électrique p.ex.), vous devrez éviter le déchargement complet de cet accumulateur, qui pourrait l'endommager.

Il est recommandé de charger les appareils alimentés par accumulateur aux  $\frac{3}{4}$ , et de mettre le chargeur ensuite hors tension. Cela vous permet de retrouver des appareils prêts à l'emploi après votre congé. Lorsque votre maison est équipée d'une installation de sécurité ou d'éclairage automatique qui allume et éteint l'éclairage à des heures prédéfinies, nous vous recommandons l'emploi d'ampoules LED à haute efficacité énergétique, lorsqu'un échange s'impose. Dans bien des cas, les LED ne sont non seulement plus efficaces, mais tout leur pouvoir éclairant est également disponible endéans une seconde. Les ampoules à faible consommation d'énergie de la génération précédente consomment un peu plus d'énergie, notamment pendant la phase de réchauffement. Et avant de partir, il est recommandé de passer par toutes les pièces de la maison: la cafetière électrique, la lampe de la salle de bains ou la plaque de cuisson sont-elles vraiment éteintes?

(Text : OekoTopten.lu)

## Les produits les plus écologiques en un clic !

Le portail [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) permet au consommateur de découvrir de manière conviviale une large offre en produits écologiques, divisés en plus de 20 catégories, couvrant tant le domaine du « ménage » que celui du « travail ».

Avec le bon comportement d'achat, en optant de façon ciblée pour des produits qui ont une efficacité énergétique prouvée et qui sont respectueux de l'environnement, chaque consommateur peut apporter une contribution significative à la consommation durable. Ainsi, les appareils écologiques nouvelle génération qui viennent remplacer un vieux réfrigérateur ou encore une pompe de chauffage surannée, contribuent à réduire nettement la consommation d'énergie. Un coup d'œil ou de souris sur Oekotopten.lu est assurément profitable, puisque vous y découvrirez bien d'autres produits encore, comme les appareils électroménagers, les matériaux de construction écologique, les voitures vertes ou ... les vélos à assistance électrique ayant une importante autonomie. La liste est longue, très longue.

En achetant des produits écologiques, vous contribuez à réduire la consommation d'énergie et de CO2, et, au-delà, à ménager l'environnement et votre portefeuille !

Les commerces-partenaires d'Oekotopten vous offrent un large éventail de produits économes en énergie, facilement identifiables grâce au label distinctif Oekotopten. Et sur notre homepage, vous pouvez découvrir de nombreux astuces et de précieuses informations, régulièrement actualisées, sur les produits écologiques et les modes de vie écoresponsables.



[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) est une initiative du Mouvement Ecologique, de l'OekoZenter Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et des Infrastructures



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union



## L'efficacité énergétique des écrans d'ordinateur

Le site [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) fournit un aperçu intéressant des écrans d'ordinateurs les plus économes en énergie qui existent actuellement sur le marché luxembourgeois. Le consommateur en quête d'un nouvel écran peut s'informer sur non moins de 80 modèles différents des marques les plus répandues.

Avant de faire votre choix, il est conseillé de vérifier si le rétro-éclairage du modèle convoité est alimenté par des LED économes en énergie, car, comparables aux écrans TV à LED, les petites diodes électroluminescentes dans l'écran PC consomment beaucoup moins d'électricité. En plus, des capteurs de lumière règlent la luminosité de l'écran par rapport à la lumière ambiante. Vous ne risquez donc plus d'avoir un écran dont la luminosité est mal adaptée et vous ne gaspillez plus l'énergie inutilement.

Par un comportement de consommation écoresponsable, vous pouvez réduire fortement vos dépenses énergétiques. Dans les paramètres de système de votre ordinateur, l'option « économiseur d'énergie » vous permet de paramétrer la mise en veille automatique de l'écran après un nombre spécifié de minutes d'inactivité. En règle générale, 5 minutes sont recommandées.

Un coup d'œil ou de souris sur [www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) est assurément profitable puisque, à côté des écrans d'ordinateurs, vous découvrirez toute une série d'autres listes de produits incluant les lave-vaisselle, les lave-linge, les sèche-linge, les congélateurs, les réfrigérateurs, les plaques de cuisson, les fours, les aspirateurs, les ampoules basse consommation, les voitures, les téléviseurs et les imprimantes.

[www.oekotopten.lu](http://www.oekotopten.lu) est une initiative du Mouvement Ecologique, de l'OekoZenter Pafendal et du Ministère du Développement durable et des Infrastructures



LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Environnement, du Climat  
et des Infrastructures



Co-funded by the Intelligent Energy Europe  
Programme of the European Union





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## SICOMP Kompost für den Haus- und Landschaftsgarten

Feine Absiebung Ø 15mm - Hersteller: SIGRE L-6925 Buchholz-Muertendall

### SICOMP



**SICOMP** entsteht durch Kompostierung von getrennt eingesammeltem Grünschnitt. Dabei wirken in der ersten Kompostierphase mehrere Wochen lang hohe Temperaturen (bis zu 65°C) gegen Unkrautsamen und Krankheitskeime.

**SICOMP** ist im pH-Wert neutral. Durch den Gehalt von allen Haupt- und Spurennährstoffen verhilft er den Pflanzen zu einem gesunden und kräftigen Wuchs.

**SICOMP** ist mit dem **RAL-Gütezeichen** "Kompost" ausgezeichnet das nur besonders hochwertige Komposte erhalten. Sie werden ständig von anerkannten Laboren überprüft und bieten folgende Qualitätsmerkmale:



Rohdichte	ca. 650 g/l
Salzgehalt	ca. 3,50 g/l
pH-Wert	7 - 8
Org. Substanz	mind. 25%



### Nährstoffe (Mittelwerte): gesamt - löslich



Stickstoff (N)	0,60%
Phosphat (P <sub>2</sub> O <sub>5</sub> )	0,35%
Kalium (K <sub>2</sub> O)	0,60%

Aufgrund natürlicher Schwankungen sind geringfügige Abweichungen von den oben angegebenen Mittelwerten möglich. Falls erwünscht, können detaillierte Angaben beim SIGRE beantragt werden.

Folgendes ist bei der **Anwendung** zu beachten:

Kompost ist pflanzenverträglich und wirkt sich fördernd auf Bodenfruchtbarkeit und Pflanzenwachstum aus. Er ist gebrauchsfertig und leicht zu handhaben. In der Regel wird der Kompost leicht eingeharkt.

### Anwendungsbeispiele:



#### Gemüse

Bohnen, Erbsen, Möhren, Salat, Zwiebeln	2-6 l/m <sup>2</sup>
Gurken, Kartoffeln, Kohlarten, Porree, Rhabarber, Rote Beete, Sellerie, Spinat, Tomaten	4-5 l/m <sup>2</sup>

#### Erdbeeren und anderes Beerenobst

Vor dem Pflanzen und als jährliche Bodenpflege im Frühjahr 2-3 l/m<sup>2</sup>

#### Bäume und Sträucher

Während der Wachstumszeit 2-3 l/m<sup>2</sup>

#### Rasen

Während der Wachstumszeit bzw. vor dem Vertikutieren 1-2 l/m<sup>2</sup>

#### Blumenbeete\* und Ziersträucher

Im Frühjahr 2-3 l/m<sup>2</sup>

#### Blumenerde

Für Blumenkübel, Töpfe und Balkonkästen jeweils **1 Teil Kompost mit 4 Teilen Erde** mischen.

#### Rosen

Während des Wachstums um den Rosenstock Kompost dünn auftragen oder im Herbst als Winterschutz anhäufeln und diesen im Frühjahr wieder entfernen. Dabei leicht einharken, um die Düngewirkung des Kompostes zu verbessern.

#### Aussaat- und Anzucherde

Für Sämereien aller Art **1 Teil Kompost mit 5 Teilen Erde** mischen.

#### Neuanlage

Von Pflanzflächen und Rasen sowie bei sehr schlechtem Boden einmalig in die oberen 10 bis 20 cm des Bodens **10-20 l/m<sup>2</sup> (1-2 cm Auflage)** einarbeiten.

#### Pflanzloch

Bei Bäumen und Sträuchern **1 Teil Kompost gemischt mit 3 Teilen Gartenerde**, bei steinigem und sandigen Böden **1 Teil Kompost gemischt mit 2 Teilen Gartenerde** mischen.

#### Graberde

Dünn auftragen oder beim Anpflanzen untermischen.

\* Moorbeetpflanzen wie Rhododendron und Erica bevorzugen saure Böden. Deshalb sollte hier kein Kompost verwendet werden.





Syndicat intercommunal pour la gestion des déchets ménagers, encombrants et assimilés en provenance des communes de la région de Grevenmacher, Remich et Echternach

## SICOMP Kompost für den Haus- und Landschaftsgarten

Feine Absiebung Ø 15mm - Hersteller: SIGRE L-6925 Buchholz-Muertendall

### Konzept



Die gesetzlichen und reglementarischen Rahmenbedingungen sehen vor, dass die organischen Abfälle verwertet und soweit wie möglich vom Hausmüll ausgeschlossen werden. Demgemäß haben die Einwohner, Betriebe und Gemeindedienste der im SIGRE zusammengeschlossenen Gemeinden die Möglichkeit ihre Grünabfälle auf der Deponie Muertendall getrennt abzuliefern.



Der angelieferte Grünschnitt wird auf der speziell eingerichteten Kompostierfläche zu Kompost weiterverarbeitet, der den Qualitätsanforderungen der Bundesgütegemeinschaft für Kompost e.V. (RAL) entspricht und dessen Gütezeichen trägt.

Der Qualitäts-Kompost wird sowohl im losen Zustand als auch in 40-Liter Säcken und auf Wunsch auch in "Big-Bags" verkauft.

Die Anlieferung des Grünabfalls ist gemäß dem Verursacherprinzip gebührenpflichtig.



### Was gehört in die Grünabfallsammlung?



- Gras-, Strauch, Hecken- und Baumschnitt (Äste maximal 10 cm Durchmesser), Laub, Gartenpflanzen und Schnittblumen,
- Topfblumen mit oder ohne geringe Mengen Erde
- Sonstige Pflanzenreste.

### Was darf nicht in die Grünabfallsammlung?



Küchenabfälle wie: Essensreste, Kaffeesatz mit Filtertüten, Teebeutel, Knochen, Eierschalen, Zitrusfrüchte, sonstige Küchenabfälle, Strassenbegleitgrün, Blumentöpfe aus Ton oder Kunststoff, Schnüre, Draht oder Kunststoffseile, sonstige Abfälle.

### Achtung:



Durch Hausmüll oder andere Abfälle verschmutzter Grünabfall wird zum gültigen Gebührensatz (Abfall) entsorgt!

Falls Sie noch spezielle Fragen zum Thema Kompost haben, wenden Sie sich bitte an das SIGRE.

Telefon: 77 05 99 1

Fax: 77 05 99 33

(Siehe auch die umseitige Anleitung für die fachgerechte Benutzung des Kompostes)



L-6925 BUCHHOLZ-MUERTENDALL

Téléphone: 77 05 99-1

Fax: 77 05 99-33

www.sigre.lu

info@sigre.lu

## Quête 2015 en faveur de la Croix-Rouge Luxembourgeoise Commune de Consdorf

a rapporté le montant total de

erbrachte die Gesamtsumme von

**3.907,36 €**

La quête a été faite en collaboration avec les citoyens suivants Die Kollekte wurde von folgenden Personen durchgeführt

**Consdorf:** Mme Marianne Bellwald-Reckinger, Mme Cecile Brands-Jung, Mme Antoinette Halsdorf-Dimmer, Mme Astrid Goedert-Putz, Mme Gisèle Mergen-Roben, Mme Paulette Orban-Keiser, Mme Thérèse Speicher-Geisen, Mme Raymonde De Bruin-Weber, Mme Annette Mirkes-Fassbender

**Breidweiler:** Mme Cilly Audry-Willems

**Scheidgen:** Mme Malou Poos-Steichen, Mme Conny Lallemand-Schau, Mme Carole Weyer

**Wolper:** Mme Cannivy-Lemmer Jeanny

La Direction de la Croix-Rouge Luxembourgeoise prononce ses remerciements aux habitants de la commune pour leurs dons et à ses collaboratrices et collaborateurs volontaires pour leur engagement.

Die Direktion des Luxemburger Roten Kreuzes möchte sich bei allen Einwohnern der Gemeinde Consdorf für ihre Spenden, sowie bei allen Helferinnen und Helfern für ihre freiwillige Mithilfe bedanken.

### Opruff Croix-Rouge 2016

Fir datt mer d'Quête vun der Croix-Rouge 2016 am ganzen Duerf kënnen ofhalen, siche mer nach e puer Fräiwëlleger déi sech bereet erklären, am Abrëll e puer Stonnen fir de gudden Zweck ze investéieren !!!

Ween interesséiert ass, kann sech beim Malou Poos mellen.

Telefon: 790 286 oder E-Mail: malou.poos@pt.lu





## Schwëster Basildis feiert 95. Gebuertsdag

Viru kuerzem huet d'Schwëster Basildis hire 95. Gebuertsdag an der Seniorie Saint Joseph zu Konsdref gefeiert. Zu de Gratulante vun der rüsteger Jubilarin hunn och de Buergermeeschter André Poorters an d'Schäfte Marco Bermes a Camille Weiland gehéiert. E klenge Cadeau a Form vu regionale Produkter krut si vu Säite vun der Gemeng iwverrecht an nach vill schéi Jare bäi bester Gesondheet derbäi gewünscht, sou datt dem 100. Anniversaire näischt kënt am Wee ston.

Als jéngst vu véier Kanner gouf d'Marthe Feiereisen den 18. Mee 1920 zu Uewerfeelen gebuer, wou si och opgewuess an an d'Primärschoul gaangen ass. No der Fortbildungsschoul zu Nidderfeelen ass si 1940 an den Uerde vun den Tertiär-Karmeliterinnen, haut allgemeng bekannt ënner dem Begrëff Zitha-Schwëstere, agetrueden. Nom hallefjärege Postulat huet si hiert Noviziat ënner dem Numm Schwëster Basildis ugetrueden an huet während zwee Jar eng Léier als Schneidesch gemaach, e Beruff, deen si duerno an den Uerdenshaier zu Useldeng, Enschereng a Pëntsch mat vill Geschéck ausgeübt huet.

De 25. Mee 1950 gouf si op Konsdref an d'Altersheem Saint Joseph - zu Konsdref „Kluuster“ genannt - versat a krut, opgrond vun hiner berufflecher Ausbildung, den Optrag, den deemolegen obligatoresche Bitzunterrecht fir d'Meedercher an enger ganzer Rei vu Primärschoulen ze halen: Konsdref, Prätler a Scheedgen, Bech, Hemstel, Waldbëlleg, Chrëstnech an Haler.

Nieft hiner schoulescher Aktivitéit huet si ganz vill Kraaft geschäft aus hirem groussen Hobby, den Ënnerhalt vum Geméis- an Uebstgaart. Zesumme mat Pensionären aus dem Altersheem, spéider mat engem fest engagéierte Gäertner, huet si do fir eng perfekt Fleeg an e Bijou vun engem allsäits bewonnerte Gaart gesuert .

Net vergeess sënn och di vill Stonnen, wou si zesumme mat de Konsdref „Fraen a Mammen“ eng Abberzuel vu Bazare preparéiert huet, vun deenen den Erléis ëmmer nees fir e gudden Zweck war, ënner anerem fir d'Uschafung vun der éischer Päifenuergel fir d'Konsdref Parkierch, ënner der Leedung vum deemolege Paschtouer Adolphe Ernzer.

1985, wéi si de Pensionsalter erreicht hat, huet et d'Schwëster nees zréck an d'Mutterhaus an d'Stad gezunn, wou si souzeson „Mädchen für alles“ war, hir Spezialitéit awer mam Schneidere vu Schwësterschleiere viru konnt féieren. Heekelen a Strécke stoungen zousätzlech op hirem Dagesplang.

Zënter 2013 ass d'Schwëster Basildis nees zréck zu Konsdref a genéisst do, wuel ëmsuert, di entspaanten Ambiance an der Seniorie Saint Joseph zesumme mat e puer Schwësterkolleginnen. D'Hänn an de Schouss leeë kann si awer nach ëmmer net. Ouni Beschäftegung wier den Dag hir ze laang an si verdreift sech e groussen Deel vun der Zäit mat Strécken, wéi kënt et anescht sënn, fir Mannerbemëtteler.

Ad multos annos, Schwëster Basildis!

(Text a Foto : Jemp Origer)



## Ausstellung iwwert den 2. Weltkrich zu Konsdref an Emgéigend

Och 70 Jar duerno gouf mat enger Fotoausstellung sech un déi schwéier Zäit erënnert.



De Gemengerot mam Organisationscomité huet eng Gerbe beim Monument aux Morts niddergeluecht.



Bei senger Usprooch huet den Här Buergermeeschter un dat villt Leed vum Krich an seng Affe erënnert.



Den Éirebuergermeeschter Léon Steyer béi sengem Temoignage iwwert d'Affe vun der Typhusepidemie.



Den Albert Weyland virun dem Bild wou hien, viru 70 Jar, der Grande-Duchesse Charlotte Blumen iwwerreecht huet.



De President vun der Scheedgener Musek virum Fändel deen 1986 vun engem amerikanesche Veteran erëmbrecht gouf.



Vill Éieregäscht ware bei dem Vernissage präsent an hunn de Virtrag interesséiert nogelauscht. Bal 400 Visiteuren hunn sech déi Fotoausstellung ugekuckt.



(Fotoen : Jemp Origer / Text: André Poorters)



## Concert Madrigal de Luxembourg

De 14. Juni huet zu Konsdref an der Kierch de Concert „Le Motet à la façon du Madrigal“ vum Madrigal Lëtzebuerg zu Éiere vum Dokter Jean Goedert, dem fréiere President, stattfonnt. Hien stoung 50 Joer laang un der Spëtzt vum Madrigal de Luxembourg.



## Scheckiwwerreechung

Um Footballturnéier "1st European Bank&Business Charity Cup" ass dëst Joer fläisseg fir de gudden Zweck gesammelt ginn. Iwwerrecht goufen d'Schecke vum Caissier Armand Vorselaars

Am Ganze konnten 2 Schecke mat 1.000 Euro fir den Télévie an 1.000 Euro fir d'Seniorie Saint Joseph Consdorf iwwerrecht ginn.



## 81. International IVV Wanderung

Den 12. Abrëll 2015 huet déi 81. International IVV Wanderung statt fonnt. Och dëst Kéier war d'Wanderung rëm e grouse Succès.



Loscht op SPAASS?

Verbonne mat BEWEEGUNG, dat giff dach gutt doen !?

Da spill mat ons PING PONG !!!!

Wann Dir Loscht hutt matzemaachen, mellt Iech beim

Alain MANNON um 621 246 777





## Wat war lass an der Maison Relais?

### Crèche

An eiser Crèche lafen de Moment e puer flott Projeten:

Bei eisen Allerklengsten dréit sech natierlech viles ronderëm d'**Fleeg**, mee di fräi Bewegungsentwécklung kënt net ze kuerz. Mat fräier **Bewegungsentwécklung** versti mir an eisem Konzept, datt all Kand soll d'Méiglechkeete gebuede kréien, fir sech fräi a sengem Rhythmus no ze bewegen. Souwuel am Raum, wéi och dobaussen, hunn d'Kanner Méiglechkeet fir ze krabbelen, ze rutschen, sech un eppes eropzezéien, an sou vu sech aus di éischt Schrëtt ze maachen. Wichtig dobäi ass, datt di eenzel Fortschrëttler vum Kand am Portfolio festgehale ginn.



Bei eise Butzen (Kanner vun 18 Méint bis 3 Joer) lafen de Moment 2 Projeten:

Zu eisem **Bildungsberäich „Kierpererfahrung a Gesondheet“** leeft e Projet zum Thema **Sënner**: hei ginn di verschidde Sënner (Richen, Héieren, Schmaachen, Taaschten a Kucken) gestärkt, dëst un Hand vu kleng Spiller, Geschichten, Bastlereien,...

Am **Bildungsberäich Natur** hu mir de **Bëschdag** agefouert. All Mëttwoch Moie maachen di Kleng sech op de Wee an de Bësch, wou si kënnen lafen, buddelen, sammelen, spillen an d'Natur erliewen.



## Schoulgruppen

Well mir vill verschidden Nationalitéiten an eisem Haus vertraued hunn, an d'**Diversitéit** ee vun eise Prinzipie vum Konzept ass, hu mir an der Ouschtervakanz eng „Weltrees“ mat de Kanner gemaach, an di verschidde Länner a Kulture kennegeleiert.

Di Grouss hunn, mat Hëllef vum Internet, Steckbréiwer vun deene verschiddene Länner gemaach. Donieft hu mir verschidden Aktivitéiten an de Beräicher Bastelen, Musek, Spillen, Ernährung ... ugebueden.

Als Ofschloss hu mir eng flott Ausstellung mat engem klengen internationale Buffet organiséiert.



E weidere Bildungsberäich, dee mir tëscht Ouschteren a Päischte méi am Fong behandelt hunn, war de Beräich „**Ernährung**“. Hei hu mir Aktivitéite ronderëm d'Ernährungspyramid gemaach, an deen een oder anere Kach- a Bakatelier huet dobäi net gefeelt.

An der Päischtvakanz war de Bildungsberäich „**Natur**“ um Programm.

D'Kanner aus de Cyclen 1-2.1 waren all Dag an de Bësch fir do ze fuerschen, z'experimentéieren, ze buddelen an ze spillen.

D'Kanner aus de Cyclen 2.2-4.2 waren an den Dino-Park, an och een Dag am Bësch.



Op Invitatioun vun der Maison Relais Walfer hunn eis grouss Kanner un engem **Fussballstournoi** deelgeholl, a si mat engem Pokal fir di 2. Plaz erëm zréck op Konsdref komm.





## Summervakanz

D' Summervakanz steet bei de Kanner vun de Cyclen 1 an 2.1 ënnert dem Thema Bicher: bis Enn August gëtt all Dag ee Buch virgestallt an eng Aktivitéit dozou ugebueden.

Di zwou éischt Woche September stinn ënnert dem Thema Spill a Spaass, an ass virun allem geduecht fir di nei Kanner mam Grupp bekannt ze maachen.

Bei dee Groussen dréit sech alles ëm di véier Elementer. Vill verschidden Aktivitéiten zum Thema Waasser, Loft, Äerd a Feier stinn do um Programm!

(Text a Fotoen : Maison Relais)

## Butzen am Bësch



De 27. Mee 2015 hu sech aus den Haiser vu Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. 190 Butzen tëschent 18 Méint a 6 Joer op de Wee mat Bussen, Autoen, Camionnetten an zu Fouss gemaach fir an de Bësch op Konsdref ze goen. Do haten nämlech de Spillmobil vu Young Caritas an eng Rei Benevoler zesumme mat verschiddene Mataarbechter aus de Maison Relais, Crèchen a Foyer de Jouren vu Caritas Jeunes et Familles a.s.b.l. e flotte Site preparéiert, wou Alles sech em "spillen an entdecken am Bësch" gedréint huet. An engem Zelt goufen si erwaart an an Empfang geholl an eng Kéier u wicteg Regele fir den Openthalt am Bësch erënnert.

Op engem riichte Wee, wou de klenge Butzen hir Been net ze midd gi sinn, goufen et op 14 verschiddene Statioune Spiller ze entdecken, déi de Kanner d'Natur an hirer Vielfalt méi no bréngen sollten. Natierlech kënn bei esou Aktivitéiten, ewéi Naturmaterial zesummesichen an e Bild um Buedem leeën oder iwwert niddereg Seelkonstruktioune, déi zwëschent de Beem gespaant gi sinn, d' Bewegung net ze kuerz. Awer och Musik maache mat Materialien aus dem Bësch an d' Déieren aus dem Bësch entdecken an nomaache sollte Statioune sinn, déi de Kanner Freed maache sollten a gläichzäitig si eppes iwwert d'Natur léiere sollten. Op de Statioune vum Bulli drätschen an domadder e Fändel molen oder aus Leem en Déier formen war et awer deem engen oder deen anere Kand ze vill an et wollt sech net onbedéngt knaschteg maachen.

De ganzen Dag konnten d'Kanner spillen an entdecken an zesumme mat hire Begleeder bei e bësse méi frëschen Temperaturen den Dag ausserhalb vun de véier Mauere genéissen. Verschidde Kanner hu sech esou vill druginn datt si nom Picknick ënnert fräiem Himmel hei matten am Bësch och hir Mëttesrascht gemaach hunn.

Bei esou vill Freed a Matwierke vun de Butzen haten och déi Grouss hire Spaass a wäerten sech sécherlech dat nächst Joer erëm e flotten Dag iwweeleeën vir deene Klengen eppes Extraes unzebidden.



(Text a Fotoen : Caritas Jeunes & Familles)

## Fotosconcours vum dësjähregen Naturparkkalenner

Hobby-Fotografen opgepasst!

D'Naturparken Our an Öewersauer an den zukünftigen Naturpark Mëllerdall siche fir den Naturpark-Kalenner 2016 déi beschte Fotoen zum Thema „Liewen an den Naturparken“ aus engem vun deenen dräi Naturparken.

Schéckt är Fotoe w.e.g. era bis den 01. August 2015.

D'Reglement fannt Dir ënner <http://www.naturpark-mellerdall.lu/news/fotowettbewerb-der-naturparks-our-oeewersauer-und-mellerdall/>



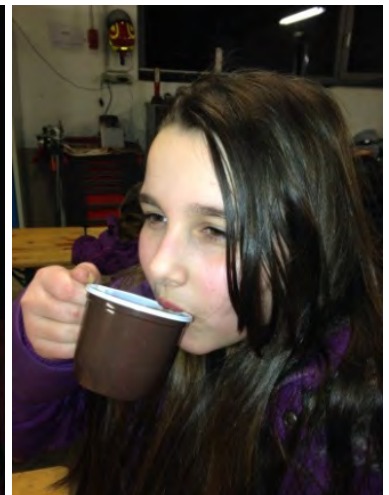
Naturpark Mëllerdall -  
Syndicat Mullerthal  
8, rue de l'Auberge  
L-6315 Beaufort  
Tel.: +352 26 87 82 91





## Liesveillé am Bësch

Den 13. Mäerz hunn d'Kanner aus de Cyclen 2, 3 a 4 eng flott Liesveillé am Marscherwald erliewt.

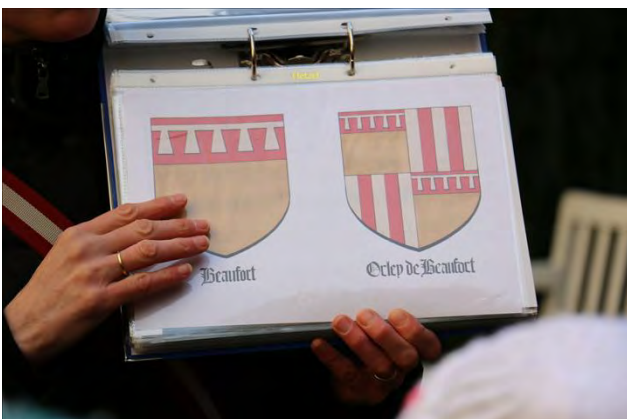


(Text a Fotoen: Linda Halsdorf)



## Op Besuch an der Beeforter Buerg

Am Kader vum Thema "Ritter und Burgen", waren déi zwoe 4. Schouljoren (cycle 3.2) moies den 3. Abrëll 2015 d'mëttelalterlech Buerg vu Beefort besichen. Bei engem flotte Fotorallye gong et drëms, verschidden Detailler erënz'erkennen an esou de Wee duerch d'Buerg ze fannen. Duerch déi spannend Erklärunge vun der Guidin goufe mir vill iwver d'Liewen am Mëttelalter an d'Geschicht vun der Beeforter Buerg gewuer.



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



# TRINKWASSER in der Gemeinde CONSDORF



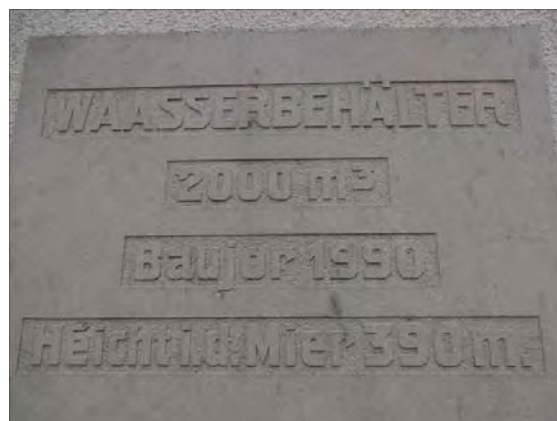
## Wusstet ihr schon?

Das Trinkwasser aus unseren Wasserhähnen ist echtes Consdorfer Wasser.

Es wird nahe der Konsdorfermühlen aus unterirdischen Quellen eingesammelt und nach Wolper in ein Sammelbecken gepumpt. Von dort fließt es durch Wasserrohre in unsere Häuser.

Den Klassen des Cycle 3.2 wurden von dem zuständigen Gemeindearbeiter die verschiedenen Installationen gezeigt und erklärt.

Vielleicht erkennt ihr, wo die einzelnen Fotos gemacht wurden?



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



## Krich am Bësch



### Einige Kommentare der Kinder:

- Es war traurig zu hören, dass der Freund vom Zeitzegen umgekommen ist und er eine Kugel dabei abbekommen hat. Diese Kugel steckte in seinem Knie, er hat sie uns gezeigt, das muss weh getan haben.
- Es hat Spaß gemacht, mit den Militärwagen durch den Wald zu fahren.
- Wir haben viel über den Krieg gelernt, es muss schrecklich gewesen sein.
- Ein Experte hat uns die verschiedenen Waffen gezeigt und erklärt.
- Der Mann mit der Kugel im Bein hat mich schockiert.
- Ich habe viel über die Menschen nachgedacht, die wichtige Familienmitglieder verloren haben.
- Als wir mit den Kriegswagen zu den verschiedenen Stellen gebracht wurden, fühlte ich mich wie bei einer Mission.
- Es ist kaum zu glauben, dass Menschen sich monatelang im Wald versteckt haben.



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



## Verkéiersgaart

Mir hu vill geléiert, de Luca, onse Reporter, hu et sech gutt amüséiert a gelaacht, wann aner Kanner Feeler gemaach hunn oder bal vum Velo gefall sinn.

Zum Schluss ass all Kand richteg gutt gefuer. Mir si prett fir eis Coupe Scolaire.



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)

## Kuck a Klick



(Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



## Coupe Solaire 2015

E Freideg, 5. Juni 2015 wor déi 18. Editioun vun der Coupe Solaire an de Stroosse vu Konsdref. Ronn 30 Kanner aus dem Cycle 4 hunn och dës Kéier an der Praxis misse weisen, wat si alles vu Regelen a Verhalen am Stroosseverkéier geléiert hunn. Als glécklech Gewënnerin gouf dëst Joer d'Kenya aus dem Cycle 4.1 geloust, fir eis Schoul an der grousser Finale vun der Sécurité Routière e Sonndeg, 5. Juli 2015 ze vertrieden.



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdref Schoul)

## Schockelasfabrik Génaveh Steinfort Léiweklass Wirtz Catherine



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdref Schoul)

## Besuch bei der Luxlait

Am 5. Mai besuchte die Klasse C 3.1 die Molkerei der Luxlait auf Roost bei Bissen. Während des Rundgangs durch die modernen Produktionsanlagen wurde den Kindern viel Wissenswertes über die Milch vorgetragen.

Sehr interessant für die Kinder waren die vielen Lehrvideos, die vollautomatische Verpackungsstation, die 3D Animationen und die Geschmacksproben der Milchprodukte.

Leider blieb zum Schluss keine Zeit mehr, um sich im Vitarium an den vielen Lernspielen zu erfreuen.

Weitere Informationen für zusätzliche Besuche im Vitarium finden Sie im Internet unter <http://www.vitarium.lu>



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



# Planzaktioun



Mir kréien erkläert, wi mir eng Heck musse planzen



Planzaktioun Klass Giraffen



Kanner mam Heel



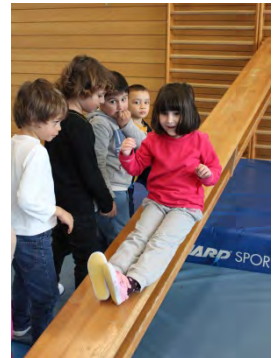
Päerdschutz



(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



# Sportdag 2015



(Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



## Sportdag 2015 – C3



*Judo mam Judo-Club Beafort*



*Aféierung vum Badminton Waldbëlleg*



*Danz-Atelier mat der Madame Wagner*



*Gummitwister fir an der Paus*



*Seelsprange fir an der Paus*



*Jhickespile fir kennen ze léieren*

(Text a Fotoen : Léierpersonal vun der Konsdrefer Schoul)



**Région Centre :**

**A. pour la garde des jours de la semaine du lundi 06 juillet 15 au samedi 02 janvier 2016**

Lundi à mardi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Mardi à mercredi *	ZithaKlinik
Mercredi à jeudi *	Hôpital Kirchberg
Jeudi à vendredi *	Centre Hospitalier de Luxembourg
Vendredi à samedi *	Hôpital Kirchberg

(\* de 07.00 heures le premier jour à 07.00 heures le lendemain)

**B. pour la garde des fins de semaine (de samedi 07.00 h. à lundi 07.00 h.)  
du samedi 11 juillet 2015 jusqu'à la fin de semaine finissant le lundi 04 janvier 2016**

- du 11 au 13 juillet	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 18 au 20 juillet	ZithaKlinik
- du 25 au 27 juillet	Hôpital Kirchberg
- du 01 au 03 août	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 08 au 10 août	Hôpital Kirchberg
- du 15 au 17 août	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 22 au 24 août	ZithaKlinik
- du 29 au 31 août	Hôpital Kirchberg
- du 05 au 07 septembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 12 au 14 septembre	Hôpital Kirchberg
- du 19 au 21 septembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 26 au 28 septembre	ZithaKlinik
- du 03 au 05 octobre	Hôpital Kirchberg
- du 10 au 12 octobre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 17 au 19 octobre	Hôpital Kirchberg
- du 24 au 26 octobre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 31.10 au 02.11	ZithaKlinik
- du 07 au 09 novembre	Hôpital Kirchberg
- du 14 au 16 novembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 21 au 23 novembre	Hôpital Kirchberg
- du 28 au 30 novembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 05 au 07 décembre	ZithaKlinik
- du 12 au 14 décembre	Hôpital Kirchberg
- du 19 au 21 décembre	Centre Hospitalier de Luxembourg
- du 26 au 28 décembre	Hôpital Kirchberg
- du 02 au 04 janvier 16	Centre Hospitalier de Luxembourg

**Région Sud :** Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier Emile Mayrisch - HVE**

**Région Nord :** Tous les jours , 24/24 h **Centre Hospitalier du Nord - Clinique St Louis**





# Line Dance zu Konsdref

Line Dance fir Ufänger  
all Mëttwoch vun 19.00 – 20.00 Auer  
um Kuerzwénkel zu Konsdref  
vum 16. September un

Fir weider Infoen: malou.poos@pt.lu / pnwagner@pt.lu  
Tel: 790 286 Malou Poos / 661 212 050 Nicole Miller



**D'HEINZELMÄNNERCHER**  
Ären service de proximité

**OFFRE SPÉCIAL ÉTÉ | sommerangebot**

Une assistance à domicile pour les seniors et les personnes dépendantes	Unterstützung im Alltag für Senioren und hilfsbedürftige Menschen
<b>DEMANDEZ-NOUS:</b>	<b>FRAGEN SIE UNS:</b>
<b>Travaux de jardinage:</b> entretien du potager, de la pelouse, arrosage, taille, etc.	<b>Gartenarbeiten:</b> Vorbereiten des Bodens, Rasenpflege, giessen, Heckenschneiden, usw.
<b>Travaux de bricolage:</b> réparations, nettoyage haute pression, peinture, etc.	<b>Instandsetzungsarbeiten:</b> Réparaturen, Hochdruckreinigung, Malerarbeiten, usw.
<b>Divers:</b> entretien de votre maison pendant vos vacances, promenades des chiens, courses, etc.	<b>Verschiedenes:</b> Hauswartung während der Ferien, Hunde Gassi führen, usw.

**Tarif** TTC | incl. MwSt:  
10€ / h / salarié / Std. / Mitarbeiter  
2,50€ / h / machine / Std. / Maschine

**TÉL.: 26 78 46 24**  
8, an der Laach | L-6550 Berdorf  
mellerdall@cig.lu | **mellerdall.cig.lu**





# THE WORLD RUNNERS CONSDORF asbl



**Sonntag / dimanche  
23.08.2015**

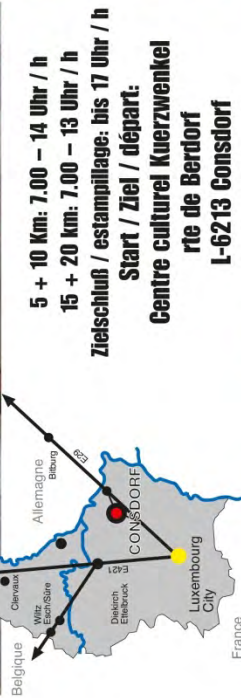
# 82. INTERNATIONALE I V V WANDERUNG FELSENWANDERUNG



Consdorf - Gare

Informations: Mme. Denise RIES  
Tél: (00352) 35 93 77  
GSM: (00352) 891 389 377  
E-Mail: rieswa@pt.lu

**5 + 10 Km: 7.00 – 14 Uhr / h  
15 + 20 km: 7.00 – 13 Uhr / h**  
**Zielschluss / estampillage: bis 17 Uhr / h**  
**Start / Ziel / départ:**  
**Centre culturel Kuerzweinkel**  
**rte de Berdorf**  
**L-6213 Consdorf**  
Parking: rte de Berdorf  
Navette: rue de la mairie  
Startgeld: 1,50 €



Koblenbourg



Colbatte



Hersberg



Sommerauer

FLMP Autorisation N°: 57 / 2015

# Summerconcert

an der Breechkaul

Chorale Berdorf-Consdorf

Leedung: Roby Schiltz

Samsdeg // 25. Juli  
20.30 Auer  
Breechkaul zu Bäertref

Norm Concert gëtt de „Pot au feu romantique“ mat engem Patt zerweiert.

www.chorale-berdorf-consdorf.lu

jeffmikes.lu





**Geführte Wanderungen - promenades guidées**  
**guided hikes - gevoerde wandelingen**

**8.07. / 15.07. / 19.08.: ± 3 h**  
**29.07. / 5.08.: ± 7 h\***

**Felsenlandschaft, formations rocheuses**  
**rocky formations, rotsen**



**Start, départ, departure, start: 9h30**  
**Parking Camping LA PINEDE**  
**35, rue Buegkapp L-6211 Consdorf**

festes Schuhwerk, Taschenlampe, Getränk, (\*Picknick)  
chaussures solides, lampe de poche, boisson, (\*pique-nique)  
solide foot-wear, torch, drink, (\*picnic)  
stevige schoenen, zaklamp, drankje, (\*picknick)



**Anmeldung, inscription**  
**enrolment, aanmelding:**  
**Camping La Pinède, 35, rue Buegkapp L-6211 Consdorf**  
**Tel.: +352 79 02 71 / info@campconsdorf.lu**

**Nachtwanderung**  
**Nacht wandeltocht**  
**Promenade de nuit**  
**Night hike**  
**± 5 km**

**24.07. / 12.08. 2015**  
**Start / Départ**  
**21h00**  
**Camping La Pinède**  
**35, rue Buegkapp - Consdorf**

**Taschenlampe**  
**zaklamp**  
**lampe de poche**  
**torch**



**Anmeldung, aanmelding, inscription, enrolment:**  
**Tel.: +352 79 02 71 – info@campconsdorf.lu**

**Org.: THE WORLD RUNNERS & SIT CONSDORF**

## Administration et services communaux

**Heures d'ouverture:** Secrétariat, état civil et recette communale:  
Lundi à vendredi: 8h00 - 11h30 et 14h00 - 16h00

**Guichet du citoyen / Bureau de la population:**  
Lundi: 8h00 - 11h30 et 14h00 - 18h00  
(18h00 - 18h30 uniquement sur rendez-vous)  
Mardi à vendredi: 8h00 - 11h30 et 14h00 - 16h00

**Service technique:**  
Lundi à vendredi: 8h00 - 11h30  
Lundi à vendredi: 11h30 à 14h00, autorisations à bâtir (sur rendez-vous)  
Lundi à vendredi: 14h00 à 16h00, uniquement sur rendez-vous

### Mairie

8, route d'Echternach, L-6212 Consdorf  
Adresse postale: B.P. 8, L-6201 Consdorf  
Centrale téléphonique: \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 1  
Fax \_\_\_\_\_ 79 04 31  
commune@consdorf.lu | www.consdorf.lu

### Collège des bourgmestres et échevins

**André POORTERS** – Bourgmestre  
**Camille WEILAND** – Échevin  
**Marco BERMES** – Échevin  
Consultations sur rendez-vous \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 32  
commune@consdorf.lu

### Secrétariat

**Steph HOFFARTH** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 32  
steph.hoffarth@consdorf.lu / commune@consdorf.lu  
**Fabienne SILVERIO-WEITEN** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 37  
etat.civil@consdorf.lu

### État civil & indigénat

**Fabienne SILVERIO-WEITEN** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 37  
etat.civil@consdorf.lu  
**Permanence (en cas de décès)** \_\_\_\_\_ 691 79 00 39  
Samedis et jours fériés de 10h00 à 12h00

### Guichet du citoyen / Bureau de la population

**Kim RUPPERT** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 42  
kim.ruppert@consdorf.lu  
**Henriette WEBER-GARSON** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 43  
henriette.weber@consdorf.lu  
**Martine ZEHREN** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 41  
martine.zehren@consdorf.lu

### Recette

**Laurent REILAND** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 31  
recette@consdorf.lu

### Service technique

**Roby ALFTER** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 39  
atelier@consdorf.lu  
**Jean BONERT** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 34  
technique@consdorf.lu  
**Conny SEYLER** \_\_\_\_\_ 79 00 37 - 33  
technique2@consdorf.lu

**Permanence service technique 24/24** \_\_\_\_\_ 691 79 00 13

### Enseignement

**École fondamentale** \_\_\_\_\_ 79 05 39 - 1  
Fax \_\_\_\_\_ 79 05 39 70  
primaire.consdorf@ecole.lu

**École fondamentale Cycle 1 (Précoce)** \_\_\_\_\_ 26 78 55 72

**École fondamentale Cycle 1**  
(Bâtiment Maison Relais, rue de la Mairie) \_\_\_\_\_ 26 78 55 50/51/52

**Maison Relais**  
Bureau \_\_\_\_\_ 26 78 55 20  
Fax \_\_\_\_\_ 26 78 55 61  
maison.relais@consdorf.lu

### Bâtiments publics

**Hall Sportif à Consdorf** \_\_\_\_\_ 79 99 12  
**Centre polyvalent "Kuerzwénkel"** \_\_\_\_\_ 26 78 46 85  
**"Kuerzwénkel" : buvette football** \_\_\_\_\_ 26 78 47 13  
**Veräinsbau Consdorf** \_\_\_\_\_ 26 78 47 78  
**Salle des fêtes Scheidgen** \_\_\_\_\_ 79 07 60

### Service forestier

**Triage forestier de Consdorf, Maison 1 - L-6239 Marscherwald**  
**Théo MOULIN** \_\_\_\_\_ 26 78 47 04  
GSM \_\_\_\_\_ 621 202 135  
theo.moulin@anf.etat.lu

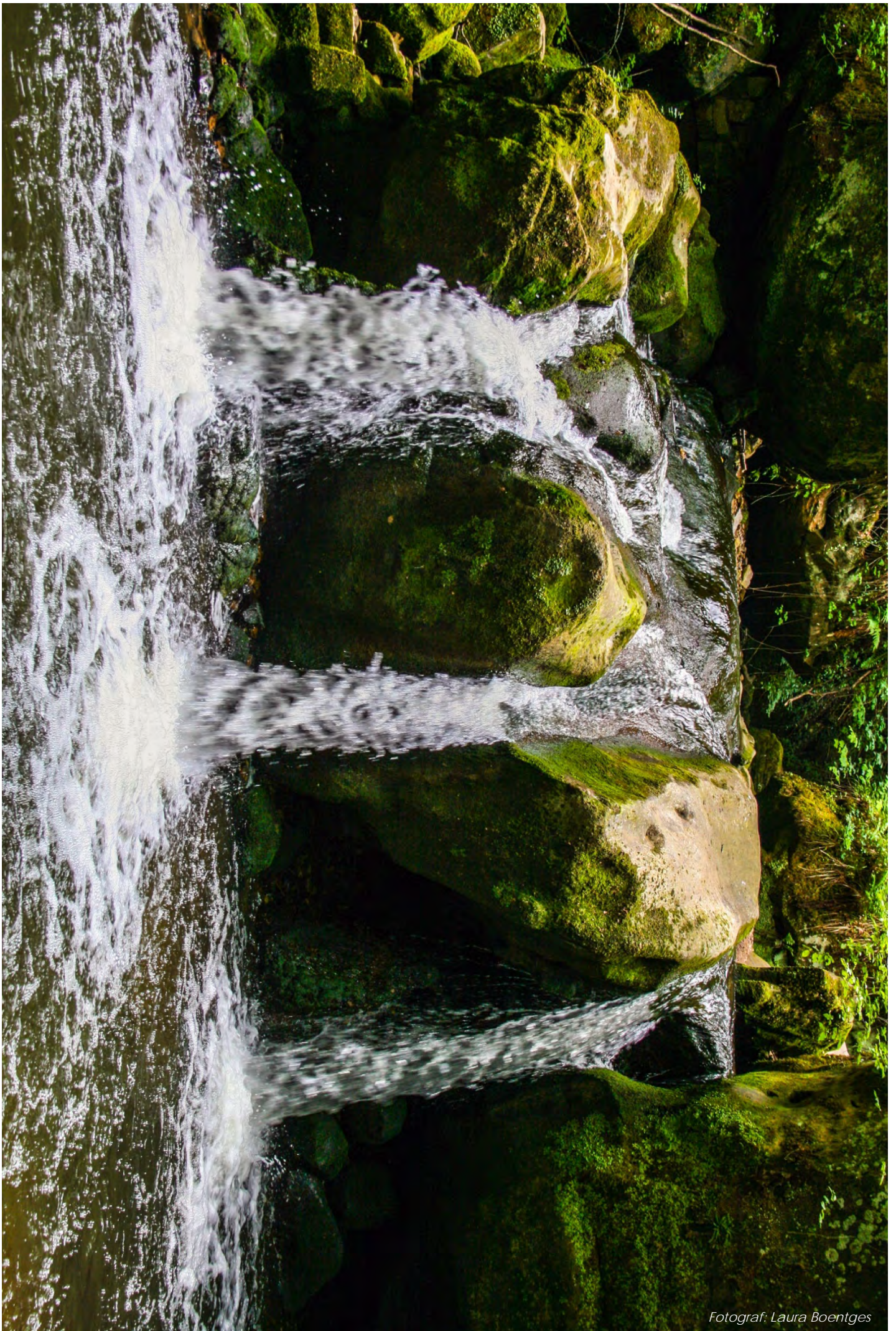
### Services de secours

**Police – Commissariat de Proximité Echternach** \_\_\_\_\_ 24 47 22 00  
**Police – Centre d'intervention Grevenmacher** \_\_\_\_\_ 49 97 75 00  
**Police Grand-Ducale (www.police.lu)** \_\_\_\_\_ 113  
**Ambulance / Pompiers** \_\_\_\_\_ 112  
**Cabinet de médecine générale / Praxis für Allgemeinmedizin:**  
**Dr Herbert MACK, Consdorf** \_\_\_\_\_ 26 27 04 34

### Divers services

**Antenne collective (Digivision)** \_\_\_\_\_ 40 05 05 - 1  
**Sécher Doheem (Service Téléalarme)** \_\_\_\_\_ 26 32 66  
**Help** \_\_\_\_\_ 26 70 26  
**Office social régional à Beaufort** \_\_\_\_\_ 26 87 60 54  
secretariat@officesocial-beaufort.lu  
**Recyclingcenter Junglinster** \_\_\_\_\_ 26 78 32 - 1  
**Presbytère** \_\_\_\_\_ 79 00 27





Fotograf: Laura Boentges